



AGZ | CCT

Ausschuss für Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit
Comité de Coopération
Transfrontalière

NEWSLETTER N°8

24.10.2025

EDITO VORWORT



À l'honneur

Lors du dernier Conseil des ministres franco-allemand (CMFA) le 29 août à Toulon, les ministres chargés de l'Europe, Gunther Krichbaum et Benjamin Haddad, ont signé une « feuille de route » consacrée à l'approfondissement des relations transfrontalières franco-allemandes. Cette déclaration conjointe valorise tout particulièrement la place et le rôle du CCT dans les relations bilatérales entre les deux pays. Cinq ans après sa création, le Comité obtient une reconnaissance politique au plus haut niveau.

Au cours des prochaines semaines, il devra préparer son Programme de travail pour 2026, à la lumière de ladite « feuille de route » et des moyens nécessaires au CCT pour ses missions. Avec le soutien de l'ensemble des services compétents, le CCT peut déployer une véritable ingénierie administrative et juridique pour résoudre, mais aussi prévenir les problèmes rencontrés dans nos échanges. En dépit des aléas conjoncturelles, notre coopération « de terrain » continue à se développer et à s'intensifier au service de tous les acteurs de l'intégration transfrontalière !

Vincent Muller & Cathrin Gräber
Secrétaires généraux

Gewürdigt

Bei der letzten Sitzung des Deutsch-Französischen Ministerrats (DFMR) am 29. August in Toulon – unterzeichneten die Europaminister Benjamin Haddad und Gunther Krichbaum einen „Aktionsplan“ zur Vertiefung der deutsch-französischen grenzüberschreitenden Beziehungen. Diese gemeinsame Erklärung würdigt insbesondere die Stellung und Rolle des AGZ in der Kooperation zwischen den beiden Ländern. Fünf Jahre nach seiner Gründung erhält der Ausschuss politische Anerkennung auf höchster Ebene.

In den kommenden Wochen wird er mit Blick auf die genannte „feuille de route“ sein Arbeitsprogramm für 2026 verabschieden, unter Berücksichtigung der notwendigen Mittel zur Umsetzung seiner Aufgaben. Mit der Unterstützung aller zuständigen Behörden kann der Ausschuss sein Know-how in Verwaltung und Gesetzgebung einsetzen, um Hindernissen vorzubeugen und Probleme zu lösen. Trotz aller Unwägbarkeiten entwickelt sich unsere Zusammenarbeit „vor Ort“ intensiv weiter, zum Nutzen aller Akteure der grenzüberschreitenden Integration!

Cathrin Gräber & Vincent Muller
Generalsekretäre

ACTIVITÉS DU COMITÉ AKTIVITÄTEN DES AUSSCHUSSES



Grand Jour Fixe : un écosystème en mutation(s)

A l'initiative des Secrétariats communs de la CRS et du CCT, les différentes institutions de coopération transfrontalière implantées à Kehl se sont réunies le 7 octobre pour leur second Grand Jour Fixe de l'année 2025. Ont participé à cet échange de vues les services suivants : Conseil rhénan/Région métropolitaine trinationale (RMT) du Rhin supérieur, INFOBEST 4.0, Service de placement transfrontalier, Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, Euro-Institut, Trion-Climat, Centre européen de la consommation, CRS et CCT. En outre, le Secrétariat du Sommet de la Grande Région, basé à Esch-sur-Alzette (Luxembourg) a également assisté à ce GJF qui a permis de présenter les activités et les priorités de chaque structure.

Après le CMFA de Toulon (29 août), la mise en œuvre de la « feuille de route » franco-allemande est un objectif qui exige des efforts accrus, notamment pour surmonter les difficultés politiques et administratives récurrentes. Parmi les sujets discutés, une meilleure coordination des calendriers (réunions et manifestations) apparaît indispensable, y compris pour renforcer la visibilité collective d'un réseau très diversifié ; en outre, les complémentarités potentielles dans les programmes de travail devront être développées. Catalyseur d'efficacité, le recours aux technologies numériques et à l'intelligence artificielle suscite des réticences et interrogations comparables dans les services administratifs (accès aux sources, protection des données, logiciels et coûts, etc.) ; de manière générale, ces nouvelles technologies ne remplacent pas les personnels. Une véritable « fracture numérique transfrontalière » menace l'ambition d'une intégration plus poussée, les citoyens et les entreprises se heurtant souvent aux obstacles nationaux générés par des formalités et des procédures distinctes, voire incompatibles.

Malgré les « irritants », les progrès sont encourageants : la région frontalière franco-allemande est devenue un « atelier de solutions » qui peut servir de référence pour toute l'Union européenne. Le CCT a souligné l'espoir que représentaient le Règlement BRIDGEforEU et - pour l'Allemagne et la France - le nouveau mécanisme d'analyse d'impact transfrontalier (Grenzraumcheck).

Grand Jour Fixe: Ein Ökosystem im Wandel



Auf Initiative der Gemeinsamen Sekretariate der ORK und des AGZ trafen sich die verschiedenen in Kehl ansässigen Institutionen für grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu ihrem zweiten Grand Jour Fixe des Jahres 2025. An diesem Meinungs austausch nahmen folgende Dienststellen teil: Oberrheinrat/Trinationale Metropolregion (TMO) Oberrhein, INFOBEST 4.0, Bundesagentur für Arbeit, Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, Euro-Institut, Trion-Climate, Europäisches Verbraucherzentrum, ORK und AGZ. Darüber hinaus war auch das Gipfelsekretariat der Großregion mit Sitz in Esch-sur-Alzette (Luxemburg) an diesem GJF vertreten, bei dem die Aktivitäten und Prioritäten jeder Struktur vorgestellt wurden.

Nach dem DFMR in Toulon (29. August) ist die Umsetzung des deutsch-französischen „Aktionsplans“ ein Ziel, das verstärkte Anstrengungen erfordert, insbesondere um die wiederkehrenden politischen und administrativen Schwierigkeiten zu überwinden. Unter anderem wurde über eine bessere Koordinierung der Kalender (Sitzungen und Veranstaltungen) diskutiert, was die Sichtbarkeit des vielfältigen Netzwerks stärken würde. Darüber hinaus sollten die Arbeitsprogramme komplementär entwickelt werden. Der Einsatz digitaler Technologien und künstlicher Intelligenz, Katalysator für Effizienz, wirft ähnliche Fragen und Vorbehalte auf (Zugang zu Quellen, Datenschutz, Software und Kosten usw.). Generell sind die neuen Technologien kein Ersatz für Personalressourcen. Eine „grenzüberschreitende digitale Kluft“ bedroht das Ziel einer stärkeren Integration, da Bürger und Unternehmen häufig auf nationale Hindernisse stoßen, die durch unterschiedliche oder sogar inkompatible Formalitäten und Verfahren entstehen.

Trotz der „Hürden“ sind die Fortschritte ermutigend: Die deutsch-französische Grenzregion ist eine „Werkstatt für Reformen“ geworden, die als Referenz für die gesamte Europäische Union dienen kann. Der AGZ betonte die Hoffnung, die mit der BRIDGEforEU-Verordnung und – für Frankreich und Deutschland– mit dem neuen Grenzraumcheck Mechanismus verbunden ist.

ENTRETIEN INTERVIEW

Questions croisées à ...

*Grenzüberschreitende Fragen
an ...*



Sébastien Soriano
Directeur de l'IGN

Paul Becker
Präsident des BKG

Après la signature de leur accord de coopération lors de la session du CCT à Mayence (15 juillet), les directeurs du Bundesamt für Kartographie und Geodäsie (BKG) et de l'Institut national de l'information géographique et forestière (IGN), Paul Becker et Sébastien Soriano, répondent aux questions du Secrétariat commun. Pour en savoir plus sur ce partenariat inédit, [retrouvez l'interview complet sur le site du CCT](#).

Nach der Unterzeichnung ihrer Kooperationsvereinbarung anlässlich der letzten Sitzung des Ausschusses in Mainz beantworten die Präsidenten des Bundesamtes für Kartographie und Geodäsie (BKG) und des Institut national de l'information géographique et forestière (IGN), Paul Becker und Sébastien Soriano, die Fragen des Gemeinsamen Sekretariats. Um mehr über diese einzigartige Zusammenarbeit zu erfahren, [lesen Sie das vollständige Interview auf der Website des AGZ](#).

ACTUALITÉS DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE NEUIGKEITEN AUS DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT



Borderwalk à Kehl : une promenade transfrontalière

Borderwalk in Kehl: Spaziergang über die Grenze



Le 20 septembre, une quarantaine de participants ont assisté à une visite guidée transfrontalière organisée dans le cadre du projet INTERREG « INFOBEST 4.0 » en collaboration avec la Hochschule de Kehl. Le long du parcours, passant par la Passerelle des Deux Rives reliant l'Allemagne et la France, se trouvent plusieurs particularités de l'agglomération Strasbourg-Kehl : un arrêt de tramway « franco-allemand », des interdépendances économiques locales et une crèche transfrontalière, qui illustrent l'intégration des espaces de vie au-delà des frontières nationales. De nombreuses questions administratives se posent dans la vie quotidienne, pour lesquelles le réseau INFOBEST offre aux citoyens et aux entreprises concernés des conseils bilingues et compétents. Pour plus d'informations sur INFOBEST et le projet « INFOBEST 4.0 » : <https://www.infobest.eu/fr/a-propos-dinfobest/infobest-40-maison-de-service-rhin-superieur#article>

Rund 40 Gäste nahmen am 20. September an einer grenzüberschreitenden Stadtführung teil, die im Rahmen des INTERREG-Projekts „INFOBEST 4.0“ in Zusammenarbeit mit der Hochschule Kehl organisiert wurde. Entlang der Strecke, die von Kehl über die Passerelle des Deux Rives nach Frankreich führte, konnten interessierte Bürger einige Besonderheiten der Grenze zwischen Kehl und Straßburg entdecken: Eine „deutsch-französische“ Straßenbahnhaltstelle, lokale Wirtschaftsverflechtungen und eine grenzüberschreitende Kindertagesstätte veranschaulichen die Integration von Lebensräumen über Staatsgrenzen hinweg. Hieraus ergeben sich im Alltag vielfältige Verwaltungsfragen, für die das INFOBEST-Netzwerk betroffenen Bürgern und Unternehmen zweisprachige und kompetente Beratung bietet. Weitere Informationen zu INFOBEST und dem Projekt INFOBEST 4.0 finden Sie unter folgendem Link: <https://www.infobest.eu/de/ueber-infobest/infobest-40-service-zentrum-oberrhein>





Mission opérationnelle transfrontalière : agir pour l'intégration européenne

La Mission opérationnelle transfrontalière (MOT), qui bénéficie du statut d'expert auprès du CCT, a organisé à Strasbourg (15 septembre) une « Rencontre Territoriale » pour l'espace du Rhin supérieur. De nombreux institutions et services ont participé à cet échange de vues, dans les locaux de la Collectivité européenne d'Alsace. Menées sur les différentes frontières françaises, ces rencontres ont pour objectif d'identifier les principaux enjeux des relations de voisinage pour ces régions, en vue d'établir un état des lieux au niveau national, et de préparer le programme de travail 2026 de la MOT.

La discussion a notamment porté sur les thèmes suivants : Observation territoriale, Gouvernance et stratégies territoriales, Résolution des obstacles - qui correspondent largement aux priorités du CCT. Dans sa présentation, le directeur général Jean Peyrony a souligné la qualité des travaux du Comité et s'est réjoui de ses liens étroits avec la Mission ; le mécanisme d'analyse d'impact transfrontalier (qui vient d'entrer dans sa phase probatoire) devrait permettre de développer un « réflexe transfrontalier » dans les administrations publiques et de prévenir l'émergence de nombreux « irritants de proximité » entre l'Allemagne et la France. Parmi les autres sujets, outre l'entrée en vigueur du règlement BRIDGEforEU, l'enseignement linguistique, la formation professionnelle et la politique de santé constituent des préoccupations essentielles au profit des citoyens et des acteurs économiques et sociaux. Pour la MOT, dont le rôle est de faire le lien entre les partenaires locaux, nationaux et européens, les dispositions du traité d'Aix-la-Chapelle pourraient servir de référence sur d'autres frontières (cf. traités du Quirinal et de Barcelone).



Mission opérationnelle Transfrontalier: Handeln für die europäische Integration

Die Mission opérationnelle transfrontalière (MOT), die beim AGZ den Status eines Experten hat, organisierte am 15. September in Straßburg einen „Runden Tisch“ für die Region Oberrhein. Zahlreiche Institutionen und Dienststellen nahmen an diesem Meinungsaustausch in den Räumlichkeiten der Collectivité européenne d'Alsace teil. Die „territorialen Treffen“ der MOT, die an den verschiedenen französischen Grenzen stattfinden, haben zum Ziel, die wichtigsten Herausforderungen der Nachbarschaftsbeziehungen für diese Gebiete zu identifizieren, um eine Bestandsaufnahme auf nationaler Ebene zu erstellen und das Arbeitsprogramm 2026 der MOT vorzubereiten.

Die Diskussion fokussierte sich insbesondere auf folgende Themen: Grenzraumbeobachtung, Planung und Entscheidungsverfahren, Abbau von Hindernissen - die weitgehend den Prioritäten des AGZ entsprechen. In seinem Vortrag hob Generaldirektor Jean Peyrony die Qualität der Arbeit des Ausschusses hervor und begrüßte dessen enge Beziehungen zur MOT. Der Grenzraumcheck Mechanismus (der gerade in seine Testphase eingetreten ist) dürfte es ermöglichen, einen „grenzüberschreitenden Reflex“ in den öffentlichen Verwaltungen zu entwickeln und das Entstehen zahlreicher lokaler Probleme zwischen Frankreich und Deutschland zu vermeiden. Für die Bürger sowie die wirtschaftlichen und sozialen Akteure sind folgende Ziele besonders wichtig: Umsetzung der BRIDGEforEU-Verordnung, Sprachunterricht, berufliche Bildung und Gesundheitspolitik. Die Förderung des Dialogs zwischen lokalen, nationalen und europäischen Partnern gehört zur Kernaufgabe der MOT: Die „Werkzeuge“ des Vertrags von Aachen könnten als Vorbild für andere Grenzen dienen (z.B. Italien und Spanien).



CeA: E Johr fir d Zweisprochigkeit

Dans le cadre du Schéma alsacien de coopération transfrontalière (SACT), la Collectivité européenne d'Alsace a réuni à Colmar (18 septembre) différents partenaires engagés dans des projets de soutien au bilinguisme français/allemand (langue écrite et dialectes) ; au cours des travaux, le conseiller d'Alsace Victor Vogt a présenté le futur l'Office pour la langue régionale d'Alsace (OLRA), qui devrait rassembler l'ensemble des acteurs compétents pour une stratégie linguistique intégrée. Un exposé du professeur Hubert Klausmann (Université de Tübingen) a porté sur la situation des dialectes dans le Bade-Wurtemberg, où les pouvoirs publics s'engagent en faveur de la transmission et de l'utilisation de ce patrimoine culturel. Les thèmes « échanges scolaires » et « promotion du bilinguisme » figurent au Programme de travail du CCT (Enseignement, culture, jeunesse).



CeA: E Johr fir d Zweisprochigkeit

Im Rahmen des elsässischen Schemas für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (SACT) haben sich auf Einladung der Collectivité européenne d'Alsace (CeA) am 18. September in Colmar verschiedene Partner getroffen, die sich für Projekte zur Förderung der Zweisprachigkeit Französisch/Deutsch (Schriftsprache und Dialekte) engagieren. In seinem Grußwort hat Victor Vogt als Vertreter der CeA das künftige Amt für die Regionalsprache des Elsass (OLRA) vorgestellt: Diese neue Einrichtung soll alle zuständigen Akteure zusammenbringen, um eine integrierte Sprachstrategie zu entwickeln und umzusetzen. Ein Vortrag von Professor Hubert Klausmann (Universität Tübingen) befasste sich mit der Situation der Dialekte in Baden-Württemberg, wo sich die Behörden für die Weitergabe und Nutzung dieses kulturellen Erbes einsetzen. Die Themen „Schüler austausch“ und „Förderung der Zweisprachigkeit“ stehen auf dem Arbeitsprogramm des AGZ (Bildung, Kultur, Jugend).



AGZ | CCT

Ausschuss für Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit

Comité de Coopération
Transfrontalière

CONTACT KONTAKT



secretariat@agz-cct.eu
www.agz-cct.eu

Suivez-nous sur LinkedIn
Folgen Sie uns auch auf
LinkedIn



Secrétariat commun du CCT
AGZ-Sekretariat
Rehfusplatz
77694 Kehl

